



F113888R03

EN  
NL  
DE  
FR  
ES  
PL  
IT

User's Instruction  
Gebruiksaanwijzing  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Manual instrucciones de uso  
Instrukcja obsługi  
Istruzioni per l'uso



*Your efficiency is our Challenge*





## Automatic Oil Level Control

*This vehicle is equipped with a Groeneveld Oilmaster that regularly checks the engine oil level and when necessary automatically tops it up. The illuminated dashboard push button switch signals the function of the unit and can be used to run a test cycle.*

### Switch/light functions

#### Signals



- When the ignition is switched on, the light will illuminate for a few seconds. The system is now ready.
- If the light flashes: the reservoir is almost empty and needs to be refilled as soon as possible.
- The light illuminated constantly:
  1. the reservoir is completely empty and needs to be filled without delay.
  2. the ambient temperature has fallen below  $-25^{\circ}\text{C}/-13^{\circ}\text{F}$  and the system will not perform a filling cycle; check the oil level in the engine manually.
  3. a functional problem with the oilmaster.

The signals directly occur after switching on the ignition or after a filling cycle. You can switch off the light signal by pushing the button once. Always check the engine oil level manually when the light is indicating a problem. When the signal is not the result of an empty reservoir contact your Groeneveld dealer.

#### Testing

Switch on the ignition and push the test button for at least 5 seconds. The unit should now run one complete filling cycle. When during a filling cycle the ignition is switched off the unit will stop and only start again after the ignition is switched back on.

#### Status test

When the oilmaster switch is pressed three times within 5 seconds the light will signal the status of the oil level at that moment.

Sensor level OK: three slow flashes (2,5 seconds each)

Sensor level too low: three fast flashes (1 second each)

## Automatische olieniveauregelaar

*Dit voertuig is uitgerust met een Groeneveld Oilmaster waarmee met regelmatige intervallen het oliepeil in het carter gecontroleerd en zonodig op peil gebracht wordt. Met de ingebouwde schakelaar/controle lamp wordt een controle op de werking van het systeem, middels een bepaald signaal (lamp), weergegeven. Tevens kan hiermee een testcyclus worden uitgevoerd.*

## Funcities schakelaar/controle lamp

### Signaleren



- Lamp licht gedurende enkele seconden op: alle functies zijn gecontroleerd; het systeem is bedrijfsklaar.
- Lamp knippert: de voorraadtank dient bijgevuld te worden.
- Lamp licht constant op:
  1. voorraadtank geheel leeg; niveau in tank controleren en eventueel bijvullen.
  2. de omgevingstemperatuur is gedaald tot onder de  $-25^{\circ}\text{C}$  /  $-13^{\circ}\text{F}$  waardoor het systeem geen volledige cyclus zal uitvoeren; controleer handmatig het olie niveau van de motor.
  3. storing in de Oilmaster.

Alle signaleringen vinden plaats na het op contact zetten van het voertuig of na een cyclus. Door de schakelaar vervolgens éénmaal in te drukken verdwijnt de melding. Controleer altijd met de peilstok het oliepeil bij het constant oplichten van de controle lamp. Controleer indien het oplichten niet te wijten is aan een lege voorraadtank de verbindingen tussen de Oilmaster en de motor en neem indien nodig contact op met een erkend Groeneveld inbouwstation.

### Testcyclus

Druk de schakelaar gedurende minimaal 5 seconden in. Een complete vulcyclus wordt nu uitgevoerd. Na uitschakelen van het contact wordt de cyclus onderbroken. Bij het weer inschakelen van het contact moet hierna automatisch de vulcyclus vervolgd worden.

### Controle olieniveau in carter

Druk de schakelaar binnen 5 seconden 3 maal in.

- |                     |  |
|---------------------|--|
| Olieniveau goed:    | lamp knippert 3 keer langzaam<br>(2,5 seconden aan; 2,5 seconden uit). |
| Olieniveau te laag: | lamp knippert 3 keer snel<br>(1 seconde aan; 1 seconde uit).           |



## Automatischer Ölstandregler

Dieses Fahrzeug ist mit einem Groeneveld Oilmaster ausgerüstet, womit der Ölpegel in der Ölwanne in regelmäßigen Abständen kontrolliert und, sofern notwendig, auf das richtige Niveau gebracht wird. Mit der eingebauten Taste mit Kontrolleuchte wird die Kontrolle im Hinblick auf das Funktionieren des Systemes durch ein bestimmtes Signal (Leuchte) wiedergegeben. Auch kann hiermit ein Testzyklus durchgeführt werden.

### Funktionen der Taste mit Kontrolleuchte

#### Signale



- Die Leuchte leuchtet über einige Sekunden auf: alle Funktionen sind kontrolliert; das System ist betriebsbereit.
- Die Leuchte blinkt: der Vorratstank muß nachgefüllt werden.
- Die Leuchte leuchtet konstant auf:
  1. Der Vorratstank ist völlig leer; das Niveau im Tank muß kontrolliert und eventuell nachgefüllt werden.
  2. Die Umgebungstemperatur ist unter  $-25^{\circ}\text{C}/-13^{\circ}\text{F}$  gesunken, wodurch das System keinen kompletten Zyklus ausführt; kontrollieren Sie handmäßig das Ölniveau des Motors.
  3. Störung im Oilmaster.

Alle Signale finden nach Einschalten der Zündung des Fahrzeuges oder nach einem Zyklus statt. Indem die Taste anschließend einmal gedrückt wird, hört die Anzeige auf. Bei konstantem Aufleuchten der Kontrolleuchte, sollte immer eine Kontrolle des Ölpegels mit dem Peilstab erfolgen. Wenn das Aufleuchten der Leuchte nicht durch einem leeren Vorratstank verursacht wurde, müssen die Verbindungen zwischen dem Oilmaster und dem Motor kontrolliert und, falls erforderlich, Kontakt mit einer anerkannten Groeneveld-Einbauwerkstatt aufgenommen werden.

#### Testzyklus

Drücken Sie die Taste für die Dauer von mindestens 5 Sekunden. Jetzt wird ein kompletter Füllzyklus ausgeführt. Nach dem Ausschalten der Zündung wird der Zyklus unterbrochen. Sobald die Zündung wieder eingeschaltet wird, wird automatisch der Füllzyklus weiter durchgeführt.

#### Überprüfung des Ölpegels (laut Sensor)

Drücken Sie die Taste innerhalb von 5 Sekunden 3 mal.

Ölniveau gemäß Sensor gut:	Die Leuchte blinkt 3 mal langsam (2,5 Sekunden an; 2,5 Sekunden aus)
Ölniveau gemäß Sensor zu niedrig:	Die Leuchte blinkt 3 mal schnell (1 Sekunde an; 1 Sekunde aus)

## L'appoint d'huile moteur

Ce véhicule est équipé d'un OILMASTER Groeneveld qui vérifie régulièrement le niveau d'huile dans le carter, et qui ajoute, si nécessaire, de l'huile. L'interrupteur avec son voyant de contrôle signale la vérification du système. Il permet également d'effectuer un cycle de test.

## Fonctions interrupteur avec voyant de contrôle

### Signaux



- Le voyant s'allume pendant quelques secondes: toutes les fonctions ont été vérifiées; le système est prêt à fonctionner.
- Le voyant clignote: le réservoir doit être rempli.
- Le voyant reste allumé:
  1. Le réservoir est vide; vérifier le niveau dans le carter et remplir, si nécessaire.
  2. La température ambiante a baissé jusqu'à  $-25^{\circ}\text{C}/-13^{\circ}\text{F}$ , ce qui empêche le système d'effectuer un cycle complet; vérifiez manuellement le niveau d'huile du moteur.
  3. Anomalie dans le système Oilmaster.

Tous les signaux se manifestent après avoir mis le contact, ou après un cycle de remplissage. En appuyant une fois sur l'interrupteur, le signal disparaît. Vérifiez toujours le niveau d'huile si le voyant de contrôle continue à s'allumer. Si le réservoir n'est pas vide, vérifiez les branchements entre l'OILMASTER et le moteur, et contactez, si nécessaire, une station agréée Groeneveld.

### Cycle de test

Appuyer pendant 5 secondes minimum sur l'interrupteur: un cycle complet de remplissage s'effectue. Après avoir coupé le contact, le cycle est interrompu; il doit continuer après avoir remis le contact.

### Sonde du carter

Appuyez 3 fois sur l'interrupteur, en 5 secondes.

Si le niveau d'huile est correct: le voyant s'allume 2,5 secondes, puis s'éteint 2,5 secondes (3 fois).

Si le niveau d'huile est trop bas: le voyant s'allume 1 seconde, puis s'éteint 1 seconde (3 fois).



## Regulador automático del nivel de aceite

*Este vehículo está equipado con un Groeneveld Oilmaster, que a intervalos regulares verificara el nivel del cárter motor, y si es necesario añadirá aceite, hasta alcanzar el nivel máximo. El equipo se chequea automáticamente. Por medio de un señal luminosa podrá verificar su correcto funcionamiento, permitiendo poder hacerlo manualmente.*

## Funciones del pulsador de control luminoso

### Señales



- Luz fija durante unos segundos: Todas las funciones han sido comprobadas.
- Luz intermitente: Deposito en nivel mínimo «Rellenar».
- Luz fija:
  1. Deposito completamente vacío: verificar y rellenar inmediatamente.
  2. El sistema no efectuará un ciclo completo si la temperatura ambiente baja hasta  $-25^{\circ}\text{C}/-13^{\circ}\text{F}$ . Se deberá efectuar una comprobación manual del nivel de aceite de motor.
  3. Avería en el Oilmaster.

Todas las señales aparecerán después de poner la llave de contacto o bien después de un ciclo. Al pulsar el interruptor se elimina el código luminoso. Cuando la señal se mantenga fija, verificar por medio de la barilla de nivel, el aceite. Si el nivel es correcto verificar las conexiones entre el Oilmaster y el motor. Y si es necesario, ponerse en contacto con su servicio oficial Groeneveld.

### Ciclo de chequeo

Pulse el interruptor como mínimo durante 5 segundos. Un ciclo de rellenado se activara. Al cortar el contacto se interrumpirá. Al conectar nuevamente este ciclo se reanudara.

### Comprobación del nivel de aceite del sensor

Pulse el interruptor 3 veces en un espacio de 5 segundos.

Nivel del sensor es correcto:

La luz se enciende intermitentemente, tres veces, lenta (2,5 segundos encendida; 2,5 segundos apagada).

Nivel del sensor es bajo:

La luz se enciende intermitentemente, tres veces, rápida (1 segundo encendida; 1 segundo apagada).

## Automatyczna kontrola poziomu oleju

W pojazdach wyposażonych w Groeneveld Oilmaster, regularnie jest kontrolowany poziom oleju silnikowego, i kiedy jest to niezbędne automatycznie wyrównywany. Podświetlony przycisk załączający sygnał funkcji agregatu, w tablicy rozdzielczej i może być przydatny w toku cyklu testowego.

## Funkcja załącznika z lampką kontrolną

### Sygnalizacja



- Kiedy zapłon zostanie włączony, świetlna kontrolka zaświeci się na kilka sekund. System jest przygotowany do pracy.
- Jeżeli świetlna kontrolka mruga: zbiornik Oilmastera jest prawie pusty i powinien być uzupełniony możliwie jak najszybciej.
- Świetlna kontrolka świeci stale:
  1. Zbiornik Oilmastera jest całkowicie pusty i wymaga bezzwłocznego napełnienia.
  2. Temperatura otoczenia spadła poniżej - 25°C i system nie będzie działał; normalna kontrola poziomu oleju.
  3. Problem z działaniem urządzenia Oilmaster.

Sygnaly następują bezpośrednio po włączeniu zapłonu lub po wykonaniu cyklu pracy. Można włączyć sygnał świetlny poprzez jednokrotne naciśnięcie przycisku włącznika. Należy zawsze kontrolować poziom oleju silnikowego. Kiedy lampka kontrolna wskazuje nieprawidłowości. Kiedy sygnał nie wynika z pustego zbiornika należy skontaktować się z dealerem Groeneveld.

### Cykl testowy

Włączyć zapłon i nacisnąć przycisk test na co najmniej 5 sekund. Urządzenie przeprowadzi jeden kompletny cykl napełniający. Kiedy w czasie cyklu napełniania zostanie wyłączony zapłon, urządzenie przestanie pracować, a uruchomi się przy ponownym włączeniu zapłonu.

### Status cyklu testowego

Kiedy włącznik Oilmastera jest naciskany 3 razy, w ciągu 5 sekund, kontrolka świetlna zasygnalizuje pozycję poziomu oleju w danym momencie.

Sensor level OK: three slow flashes (2,5 seconds each)

Sensor level too low: three fast flashes (1 second each)

Czujnik poziomu dobrze: 3 wolne błysnięcia (2,5 sek. każdy),

Czujnik poziomu za nisko: 3 szybkie błysnięcia (1 sek. każdy)





## Regolatore automatico del livello dell'olio

Questo veicolo è dotato di un Oilmaster Groeneveld con cui misurare periodicamente il livello dell'olio nella coppa ed eventualmente rabboccarlo. Con l'interruttore/spia incorporato viene esercitato un controllo sul funzionamento del sistema tramite un segnale luminoso. Esiste inoltre la possibilità di effettuare un ciclo di prova.

### Funzioni dell'interruttore/spia

#### Segnalazioni



- La spia si accende per alcuni secondi: tutte le funzioni sono controllate; il sistema è pronto per l'uso.
- La spia lampeggia: il serbatoio deve essere rabboccato.
- La spia si accende in continuazione:
  1. il serbatoio è completamente vuoto; controllare il livello nel serbatoio ed eventualmente rabboccare.
  2. quando la temperatura dell'ambiente scende sotto  $-25^{\circ}\text{C}$  /  $-13^{\circ}\text{F}$  il sistema non compie un ciclo completo; per questo motivo è indispensabile controllare manualmente il livello dell'olio motore.
  3. anomalia nell'Oilmaster.

Tutti i segnali avvengono dopo l'inserimento del contatto del veicolo o dopo un ciclo. Premendo l'interruttore una sola volta il messaggio scompare. Controllare sempre il livello dell'olio con l'asta di livello all'accensione continua della spia. Controllare i collegamenti fra l'Oilmaster ed il motore se l'accensione non è dovuta al serbatoio vuoto e se necessario prendere contatto con un'officina autorizzata Groeneveld.

#### Ciclo di prova

Premere l'interruttore per al meno 5 secondi. Ora viene eseguito un ciclo di riempimento completo. Dopo il disinserimento dell'accensione il ciclo si interrompe. Al reinserimento dell'accensione il ciclo di riempimento dovrà avvenire automaticamente.

#### Sensore di livello della coppa

Premere l'interruttore 3 volte entro 5 secondi.

Sensor level OK: three slow flashes (2,5 seconds each)

Sensor level too low: three fast flashes (1 second each)

Sensore del livello dell'olio corretto:

la spia luminosa lampeggia 3 volte lentamente  
(2,5 secondi accesa; 2,5 secondi spenta).

Sensore del livello dell'olio troppo basso:

la spia luminosa lampeggia 3 volte velocemente  
(1 secondo accesa; 1 secondo spenta).







[www.groeneveld-group.com](http://www.groeneveld-group.com)

